



wawakunap ñawinan

Añaskitu

Kimsa chunka Kimsayuk • N° 33 • Febrero 2003

Suplemento Conasur Ñawpaqman N° 167

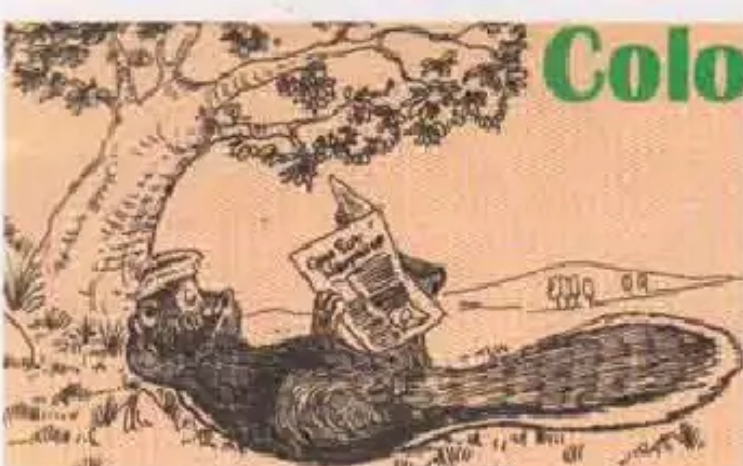
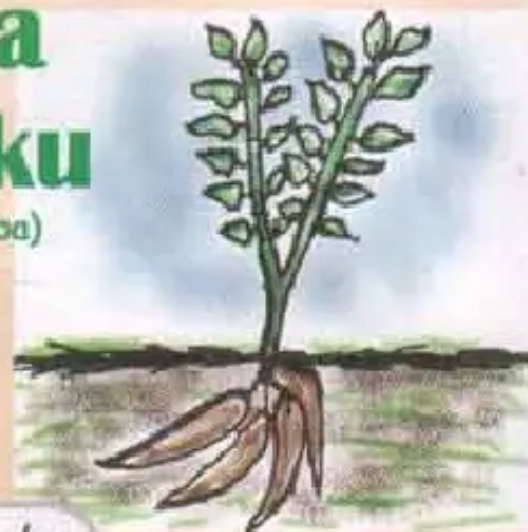
“Jallp’anchiqpi wawakunaqa ajinata kawsakunchiq”



Colorado comunidad manta

wawakuna qillqamunku

(Prov. Ayopaya - Cochabamba)



Kay Colorado chiqapiqa papa mana puqunchu, yucata tarpuyku puquptintaq mikhunata wakichikuyku, tatakunataq aqhata ima ruwanku

Luz Graciela Perez Taya (hoyendo mozeten
(13 años) en covendo se teje marico se
empieza ~~se~~ se ase con lana) y la chicha
se ase de yuca y de maiz y de mango de yuca
se empiera la yuca pela se pica se lava
se pone en la holla asta que llerra
se estruja la yuca del maiz se desgrana
se muele se pone a la olla se ase
erwir despues otro del mango se
pela se pone se ase erwir despues
de una semana se amarga toman
ses emborracha los padres

Umm, kay
cartata pitaq
apachimurqari?



Payqa Luz Graciela
Peres, Covendo
chiqamanta.
Wawakuna
qankunapis paqta
qunqawaqehis
qillqamuyta.



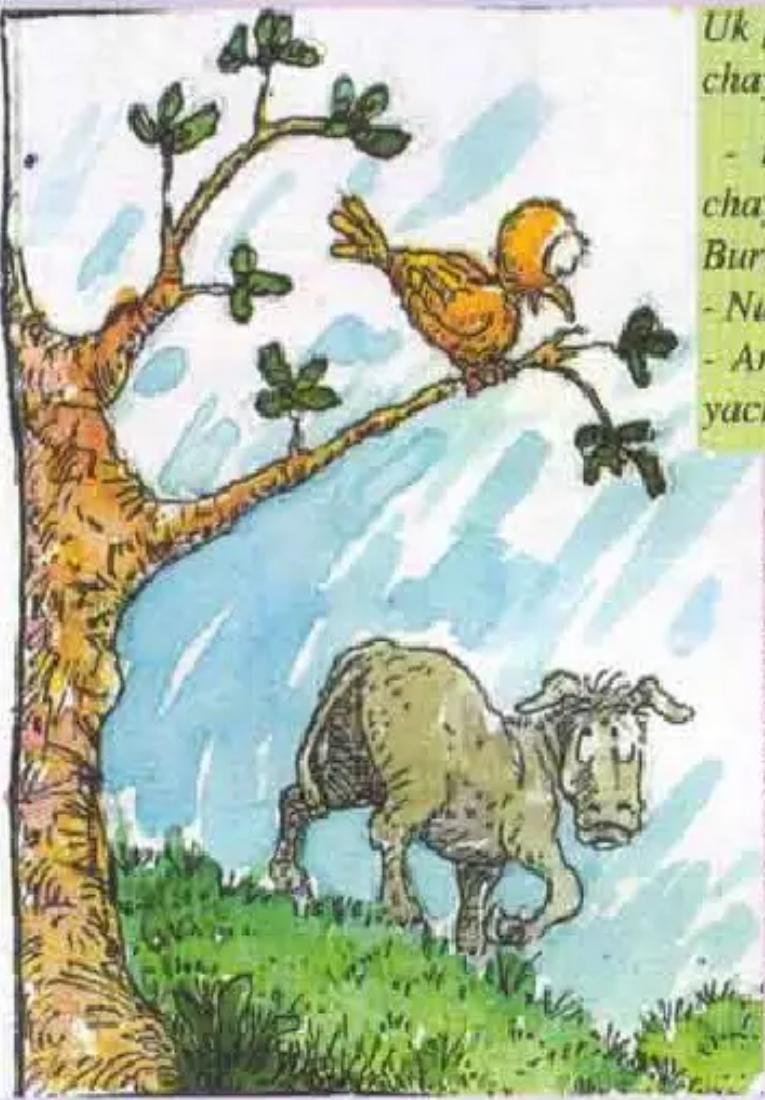
Kay cartata allincharisun,
pisi pantaykunita
kasqanrayku. Wawakuna
castellano qalluta allin
qillqariy amañanankupaq



Luz Graciela Perez Taya, Covendo
Mozeten (13 años). En Covendo se
teje marico, se empieza ... se hace
con lana.
La chicha se hace de yuca y de maiz
y de mango. De yuca se empieza, la
yuca se pela, se pica, se lava, se pone
en la olla hasta que hierva, se estruja
la yuca.
Del maiz; se desgrana, se muele, se
pone a la olla, se hace hervir,
después de una semana se amarga.
Toman, se emborrachan los padres.



Burritomanta Horneritomantawan



Uk p'unchayqa, uk burrito manchay llakiy uyalla puriykachasasqa nin, chaypitaq uk hornero (Juliancito) qayllarimuspa, nisqa:

- Imamanté chay jina llakisqa kachkanki, cordero ñak'asqa uyalla chaypi ch'utarayachkankiri

Burrituqa kutichisqataq:

- Nuqaqa munayman astawan imatapis yachaqayta, imatapis ruwanapaq.
- Ama llakikuychu, yachayqa qanman jamullanqa, uk p'unchay achka yachayniyuk rikhurimunki. Horneroqa, nisqa.

Chanta, Burritoqa sayakuq qhipakusqa nin, chanta sayasqallanpi ch'isiyachikusqa. Sut'iyaytaqa, Burritoqa sayasqallapuni chay pachanpi kasqa. Jinapitaq watiq ch'isiyasqa nin. Jinapi, achka p'unchaykunata chaypi kakusqa. Burritotaq, YACHAY payman jamunanta suyaspaga sayak'usqa llakisqallapuni chukukusqañataq.



Anchhaypitaq, Horneritoqa rikhurimusqa, burrita rikuspaqa, watiq tapurisqa

- ¿burrito kay kikinpi ch'utarayachkanki?, chanta llakiy uyallapunichu?

- Ari nisqa burritoqa, kimsa p'unchaykunata sut'iyakimiña, Yachayqa ma jamullantaqchu, kkillan kakuchkani.

- Ahh burrito, pantasqa kachkanki a, yachayqa ma patallamanta jamunqachu, chayta qan tarinayki tiyan, chayta nispataq Horneritoqa phawaripusqa.



Burritoqa, yachayta mask'aq churakusqa, puriykachamusqa, escuelaman yaykuytawan uk p'anqata tarisqa, chayta ñawiriq churakusqa. Achkatapuni ñawisqa nin, nitaq imatapis jap'iqasqachu nin.



Chaymantaga, may llakisqalla ripuchkasqa, yanpitaq uk sach'a urapi samariyta munasasqa, chay patapitaq Horneritoqa wasinta ruwarichkasqa nin, chaypitaq burritoqa nisqa:

- Ripuchkaniña ni jayk'aq Yachaw kasaqechu, qanri aswan juch'uylla nuqamantapis kaspa, wasitapis yachanki ruwariyta. Nispa nisqa nin.

Chanta, Horneritoqa, nisqa,

- Ari burrito, sapa uk ima ruwaytapis yachanchiqpuni, sapa uk imallapipis yanapanchiq. Chanta, imatapis yachanapaqri ruwaypi, kawsaypi, sapa p'unchay ruwaspa, llank'ay patapi, Yachakunchik.



“Chaparepi ancha llakiypi kawsakuyku”

Unay watakunamantaña jaqay q'ufi Chapare, Carrasco Tropical, Tiraque Tropical ima jallp'apiqa, Ejército, leos, policías imaqa ni pita respetankuchu, narcotráfico jawa runata wañuchichkanku, wawakunata gaskunawan unquchichkanku.



Qanri Anaskitu Imatá ñawi llik'ikuyta ñawirichkankiri?

Ari, kay febrero tukukuy killapi plaza 14 de septiembrepipi, Cochabamba llaqtapi maychhika coca puquchiqkuna, tata, mama, wawasnintin, acullikuta ruwachkanku, mañaspa justicia kananta, mañaspa llakiy chinkananta; escuelitasta cuartelesta ruwakapunku.



Ajnata tatasniyku sapa kuti qutucharikunka, kawsayniykumanta parlantinkupaq.

Ñawirichkani uk p'anqa “Dignidad y Juegos de Poder” sutiyaqta. Chaparepi kawsaymanta willarichkan. Manachu ñawirisunman?



Kay p'anqata achka instituciones qillqanku: CASDEL, DNI, CEDIB



“Tatasniykuta palomata jina wañurachinku, waqakullayku”

Gobierno wawakunata jark'ay munaspa may chhika leyesta qillqan:

- “Derechos del Niño”
- Constitución Política del Estado, Art. 6 y 7
- Código Niño, Niña y Adolescente.
- Derechos Universales de los niños.

Kay leykunaqa llaqtapi wawakunaq kawsayninman jina ruwasqa. Ni chay leykunawanpis wawataqa respetawaykuchu.

Dibujo del niño Elmer Choque - Chapare



En el dibujo que he realizado no represento la paz. Porque desde hace algunos años no hay paz en el Chapare; por las peleas entre cocaleros y policías, muchos niños quedaron huérfanos. Los niños que quedaron huérfanos no viven en paz porque ellos pasan hambre, no pueden ir a clases porque no tienen dinero. Elmer Terrazas, 9 años, Chapare.

“Wawakuna aswan llakiypi kayku”

“Chaparepiqa, “Erradicación de la coca” nisqawan, achka llakiykuna wawakunapaq chayamun. Sapa kuti uqharikuykunawan kawsayniykuta jark'anayku tiyan. Llaqta runakunaqa mana yachankuchu wawakuna, tatasninkuwan khuska muchusqankuta. Wakin kutispiqa wawakunaqa, tatasninkuta wañurachiqa rikuspa manchharikunku, sunqu nanayta waqakunku.

Wawakunap parlaynin
imaninkutaq paykuna, ñawirina

Derechos del Niño

¿“Policías, soldados, leos imatá munanku chaqra patapi, wasiykupi”?

“El día martes 13, en la noche, cuando estábamos durmiendo con mi mamá, los “leos” han botado gas, mi mamá se ha asustado, el gas nos hacía llorar y arder la garganta y los ojos. Al día siguiente cuando íbamos con mi hermanito a comprar azúcar a la tienda casi nos llegó el gas, nos hemos escapado a la placita y después a mi casa”
nin uk wawa Chaparepi kawsakuq.

Mana Chaparellapichu
wawakunataqa llakiy kawsayman
churanku, chay foto qhawariychiq.



En Terebinto-Santa Cruz. La policía los desaloja a familias campesinas, sin respetar a los niños.

“Con gases y balas nos quieren matar”

El otro día con mis papás hemos escapado al monte, porque nos querían disparar “los leopardos” y los “dálmatas”. Estos estaban disparando gas y bala, nos entramos al monte porque nos querían matar. Ahora no nos dejan pasar por el puente, yo me siento mal, porque pienso y me preocupa mi familia, yo quiero que ya no vengan más los “leos”, porque nos perjudican en nuestra escuela”. Dijo una niña de 10 años, Villa Tunari. (Fuente: “Dignidad y Juegos de Poder”).

Wiphalatapis suwakapunku

“Soldados”,
mayqin wasipichá wiphalata
laphaqiyaqta rikuspa, ch'inllamanta
riytawan urqhukapuq kasqanku, wawasta
mancharichispa.

Chay manchariywan,
wawakunaqa tukuy
waqayninkuwan
mañakunku, “soldados”,
manaña uktawan
kutinankuta.

- Wawa jina, ima ninkitaq “Derechos del Niño” nisqamanta?
- Chaqra wawa jina, imayna derechosniyki kananta munawaq?

Qhipan “Añaskitupi”
aswanta parlarikusun,
Chaykamallaña..

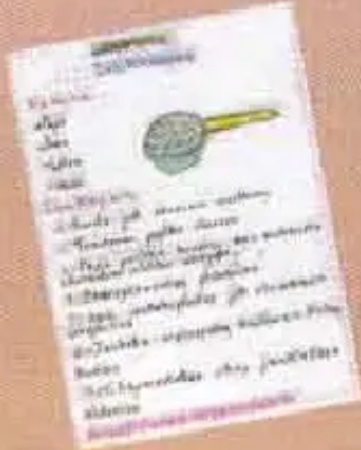


Fuente: “La Razon” 1 de enero 2003 (Foto: el nuevo dia)

Mikhuna wakichinamanta parlarikuna

Sara Jank'ata ruwanapaq

Kay laqhtis qillqaspa, siq'ispa wawa
Sandra Vegamonte, Piusilla
(Morochata) Provincia Ayopaya
chiqamanta apachimuwanchiq.
Payqa escuela René Barrientosmanta.
Astawan yacharinapaq sut'iman
urqhuriyku, ñawirina má.



Jank'anapaqqa wakichina:

- Payla
- Sara
- Wira
- Kachi

Ajinata Jank'ana:

1. Sarata juk chuwaman muchhana.
2. Q'unchaman paylata churana.
3. Payla pariptinkamataq, sara muchhasqata
churaykuna uehhikan wirayuyta.
4. Churaytawantaq qhachinawan qhachina
5. Sara jank'akuptintaq juk chuwaman urqhuna
6. Jank'ata urqhuspataq kachiwan r'akaykurina
7. Chaymantataq jank'ataqa
k'uturikunchiq

Qillqay: Sandra Vegamonte V.
Piusilla Comunidadmanta, Morochata.



Saramanta
Arzu.

Sarata takpuni.
Wimampaqtaq qarpani.
Puquqlinhamataq
mupita jank'ata k'utu
rini.

Chayrayku ñuqaga
Sumaq kallpachasqa
kani.

yachay wasiwan
yachaqatunq riniyapaq

Qillqay: Ruth Saba Lima

Uy waway k'achinuta
ruwapa
apachimusqankiqa.
Qhupawinqa pitaraqchus
ajinata ruwarispa
apachinuwansqa. ajinapi
tukuy rigstardunapaq.

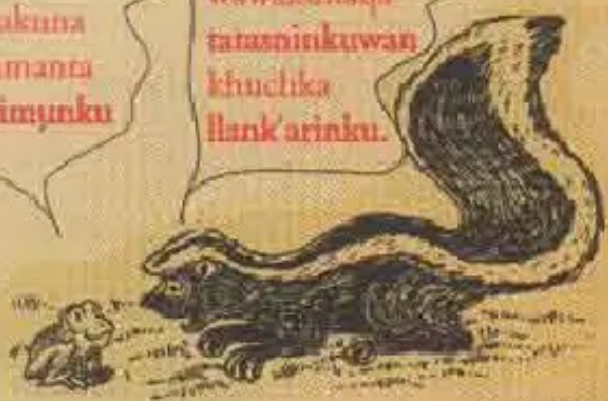


Uywakunanchikmanta

"Uwijaqa qullpata, qullpan"

Kay jina Kachinuta
wawakunata
uwijamanta
qillgarimunku

Ari, chaqra patapiqa
wawakunapi
tamankuwan
khuchika
llank'arinku.



Campopiqa yanaparikuspapuni kawsakuyku,
wawakunapi anchhaypi imitatapis
yachakunku. Rikunchiq jina kikin
jall'apatapi kawsanku, urqus qayllapi,
sach'as chawpipi; uywakunankupis tiyapun,
lomaspi michimunku, yakitutapis
mask'aspa ukyakunku. Chay uywakunapi
sapa uk sutiyuq nin.

Nuqapis
paykunawan
khuchika
campopiqa
kawsakuni



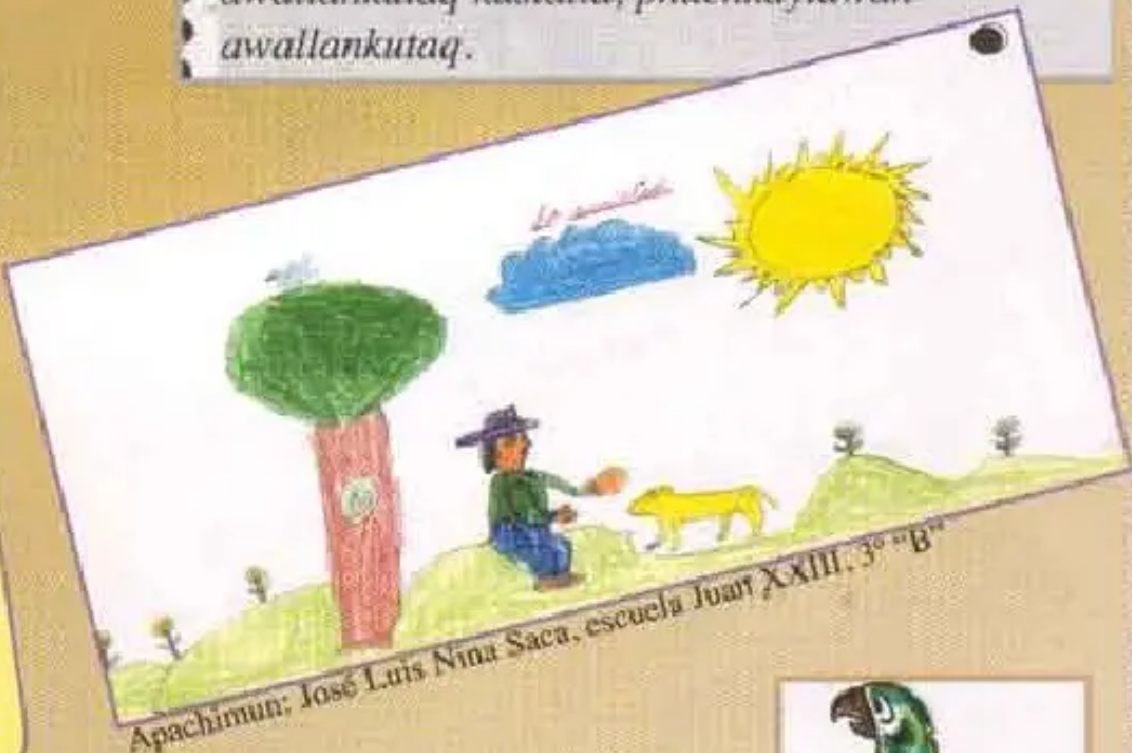
anijamanta



Ovejaqa ninriyuk, chupayuk, simiyuk, siñayuk.
Mikhun pastota, yakuta ukyan, qullpata qullpan,
chantá sach'ata mikhullantaq, sarata k'utun,
chantá lomapi michimunchiq, pastopi sach'ata
qaranchiq.
Chantá ñak'anku, mikhunku, ovejaqa mana
trabajanchu, ñak'anchiq, aychanta mikhunchiq,
chantá millmanta ruthunchiq, chaymanta
phuchkanchiq, camapaq awanku, chantá
awallankutaq kustalta, phuchkaytawan
awallankutaq.



Apachimun: Mutilde Coca Durán



Apachimun: José Luis Nina Saca, escuela Juan XXIII, 3° "B"



Qankunapis campopiqa uywawan khuska purinkichiq. Manachu "Añaskituman" willariwaqchiq imaynataq,
imatataq cabras, burrus, khuchis, allqus, wakas, wallpas ruwanku? qhipan Añaskitupi tukuy wawakunaman
riqsirichinapaq. Willarimuychiq

Pukllarikunaaa...

Imas imas kanman...

Imapuni kanman...



¿Imas imas kanman...?
 ¿Imapuni kanman?
 Mana umayuk, mana chakiyuk, achkha kirusniyuk

Ventilla yachaywasi
 (Rumirara Qutu)

Imasman imachus kanman
 Juk raxhu k'aspi
 Jatun dhuluyuy
 P'alta umayuy
 ¿imatag kanman?



Imasman imachus kanman
 Juk huna pumín
 chupchi kawalluzina
 makin chakin muyuchispa
 ¿imatag kanman?

Imasman imachus kanman
 Juk warmi
 quncha parallapi chukin
 chawa mishuyta suyaspa
 ¿imatag kanman?



Tomave - Potosi
 Phisqa wawakuna puquynin

"Rumirara Qutu"

Zulma I Camata M.
 Ismael F. Achá M.
 Arsenio P. Camata M.
 Sergio Mamani C.
 Yachachaq: Abraham Flores A.

Kayta Jaqay Tomave-Potosi
 chiqamanta "Añaskitupaq
 apachimunku.

